우리말 어휘의 시간을 읽다

애매하다

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

희미하여 분명하지 아니하다.

문헌의 첫 기록
18세기

수록 용례
6개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 31자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '애매하다'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 희미하여 분명하지 아니하다.

애매하다의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

애매하다의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
曖昧ᄒᆞ다 사전 표기 요약	—	—	—	●→	●→	—
애매하다 사전 표기 요약	—	—	—	—	—	●→
曖昧ᄒᆞ- 문헌 수록 표기	—	—	—	●→	●→	—
ᄋᆡ매ᄒᆞ- 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
ᄋᆡᄆᆡᄒᆞ- 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
曖昧하- 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
애매하- 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.

- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 曖昧ᄒᆞ다
  18세기19세기
- 애매하다
  20세기현재

원자료의 전체 표기 목록 5종

曖昧ᄒᆞ-, 이매ᄒᆞ-, 이ᄆᆡᄒᆞ-, 曖昧하-, 애매하-

애매하다의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명

소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

불분명하다를 뜻하는 '애매하다'는 18세기에 한자로 표기된 '曖昧ᄒᆞ다'로 나타나고 20세기부터 한글로 표기된 '이ᄆᆡᄒᆞ다'나 '이매ᄒᆞ다'로 나타난다.

말의 구성과 어원

'이ᄆᆡᄒᆞ-'는 한자어 '曖昧'를 한글로 표기한 '이ᄆᆡ'와 현대어 '-하-'로 이어지는 '-ᄒᆞ-'가 결합한 것이다.

소리와 발음의 특징

18세기 이후에 제1음절의 'ㆍ'가 'ㅏ'로 변하고 이에 따라 'ㅣ'도 'ㅐ'로 변하면서 20세기에 '애매하-'가 나타나 현재까지 이어진다.

문헌 속의 애매하다

전체 용례 6개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

18세기 曖昧ᄒᆞ- 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
曖昧ᄒᆞ-

출처 1796 증수무원록언해 3:54ㄴ

용례 01

문헌 용례

믈읫 中毒이 대컨지 曖昧홈이 만흐니.

현대어 풀이

무릇 중독이 대개 애매함이 많으니.

19세기 曖昧ᄒᆞ- 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
曖昧ᄒᆞ-

출처 1895 소학독본 아세아문화사영인본 24ㄱ

용례 02

문헌 용례

丈夫의 肝膽이 天下로 더부러 相照ᄒᆞ는 거시 秋月이 羣物을 洞徹ᄒᆞᆷ과 갓흘지니 못당이 一毫 曖昧ᄒᆞᆫ 狀을 作지 못ᄒᆞᆯ지니라.

현대어 풀이

장부의 간담이 천하로 더불어 서로 통하는 것이 가을 달이 여러 사물을 통철함과 같으니 마땅히 털끝만큼도 애매한 상황을 만들어서는 안 될 것이다.

20세기 ᄋᆡ매ᄒᆞ-, ᄋᆡ미ᄒᆞ-, 曖昧하- 외 1종 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
ᄋᆡ매ᄒᆞ-, ᄋᆡ미ᄒᆞ-, 曖昧하-, 애매하-

출처 1908 보감 3:346ㄱ

용례 03

문헌 용례

이에 ᄉᆞ셩경을 말ᄒᆞᆯᄉᆡ 력ᄉᆞ지득(歷史之得 Historica auctoritas)이라 ᄒᆞ매 혹 무슨 ᄋᆡ매(曖昧 Acquivocatio) ᄒᆞᆷ이 잇슬가 ᄒᆞ야 무슨 ᄯᅳᆺ으로 력ᄉᆞ지득이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ지 말ᄒᆞᆯ지라.

현대어 풀이

이에 네 성경을 말할 때 역사지득이라 하는데 혹시 무슨 애매함이 있을까 하니 무슨 뜻으로 역사지득이하 하는지 말해야 할 것이다.

출처 1910 보감 4:305

용례 04

문헌 용례

무슨 ᄉᆞ졍에든지 온갖 의심이나 ᄋᆡ미(曖昧 Æquivocatio) ᄒᆞᆷ이 업시 투쳘ᄒᆞ고 명빅ᄒᆞ게 뎡ᄒᆞ야 말ᄒᆞ고 ᄯᅩᄒᆞᆫ 미쇼ᄒᆞᆫ ᄭᅳᆺ헤ᄭᅡ지 미쳐셔도 붉히 말ᄒᆞ엿스니.

현대어 풀이

무슨 사정에든지 온갖 의심이나 애매함이 없이 투철하고 명백하게 정하여 말하고 또한 아주 작은 끝에까지 미쳐서도 밝히 말하였으니.

출처 1920 개벽 1호 68면

용례 05

문헌 용례

正義와 人權이란 말도 曖昧하얏다.

현대어 풀이

정의와 인권이란 말도 애매하였다.

출처 1925 조선일보 11월 1일 석간 2면

용례 06

문헌 용례

의외에 문부성 방침이니 상부의 명령이니 하야 필요를 인뎡하지 안는다고 하고 태도가 애매하엿스나 우리는 이미 발표까지 한 일이라 그대로 강연을 하고자 하엿더니.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.

- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

애매하다에 관한 주석

불분명하다의 뜻을 나타내는 '애매하다'가 일본식 한자어 '曖昧(애매)'에서 유래했다고 보는 견해가 있다. 그러나 중국에서 이미 오래전부터 '曖昧(애매)'를 불분명하다의 뜻으로 사용한 예가 있기 때문에 '曖昧(애매)'를 일본식 한자어로 보기는 어렵다. 예를 들어 중국의 문헌 중 2세기의 ≪석회≫와 5세기의 ≪유명록≫ 등에서 '曖昧(애매)'를 불분명하다의 의미로 사용한 예가 발견된다. 한문으로 된 우리의 옛 문헌에서도 이색의 ≪목은시고≫(14세기)나 서거정의 ≪사가시집≫(15세기) 등에서 '曖昧(애매)'가 흐릿하다, 불분명하다의 의미로 사용된 예가 발견된다. 한글 문헌 중에서는 1796년 간행된 ≪증수무원록언해≫에서 '曖昧ᄒᆞ다'를 불분명하다의 의미로 사용한 예가 보인다. 또한 일본의 ≪어원유래사전≫에서는 '曖昧(애매)'가 중국어에서 유래한 한자어라는 점을 명백히 밝히고 있다. 이런 점들을 종합해 보면 '曖昧(애매)'는 일본에서 만든 한자어가 아니라 중국에서 만든 한자어임이 분명하다. 그런데 1948년에 문교부에서 발행한 ≪우리말 도로찾기≫에서는 '曖昧(テアル)'를 일본식 한자어로 규정하고 이를 '모호'로 순화할 것을 제안하였다. 이러한 순화 의견이 나올 수 있었던 것은 동양 삼국에서 공통적으로 사용하던 '曖昧(애매)'의 의미가 나라마다 조금씩 다른 양상을 보였기 때문이다. 중국에서는 '曖昧(애매)'가 처음에는 불분명하다의 의미로 사용되다가 나중에 떳떳하지 못하다라는 의미로 변하게 되었다. 우리나라에서는 '曖昧(애매)하다'가 처음에는 중국에서와 같이 불분명하다의 의미로 쓰이다가 점차 억울하다라는 의미로 바뀌게 되었다. 반면 일본에서는 불분명하다라는 '曖昧(애매)'의 의미가 변하지 않고 원래의 의미를 계속 유지해 왔다.이러한 상황에서 20세기를 전후로 하여 일본식 한자어가 우리말에 유입될 때 '曖昧(애매)'가 같이 들어오게 되었고, 일본어의 의미를 따라 우리나라에서도 '曖昧(애매)하다'가 다시 불분명하다의 의미를 나타내게 되었다. ≪우리말 도로찾기≫에서 '曖昧(애매)'를 일본식 한자어로 규정하게 된 것은 바로 이 때문이었다.그러나 오래전부터 중국과 우리나라에서 '曖昧(애매)'를 불분명하다라는 의미로 이미 사용해 왔고 일본에서도 '曖昧(애매)'가 중국식 한자어임을 인정하고 있으므로 '曖昧(애매)'를 일본식 한자어로 규정하는 것은 옳지 않다. 이렇게 일본어의 영향으로 '애매하다'가 억울하다와 불분명하다라는 두 가지 의미를 갖게 되자, 사람들이 억울하다의 의미로 쓰이던 '애매하다'를 한자어가 아닌 고유어로 생각하게 되었고 불분명하다의 의미로 쓰인 '애매하다'는 일본어의 영향을 받은 한자어로 생각을 하면서 '애매하다'를 순화의 대상으로 삼고 말았다. 그러나 '曖昧(애매)'가 일본어로부터 들어왔다 하더라도 일본에서 만든 한자어가 아니라 오래전부터 중국과 우리나라에서 사용하던 한자어였으며, 일본에서 사용하는 의미도 이 한자어의 원래 의미와 다르지 않기 때문에 비록 '애매하다'의 불분명하다라는 의미가 일본어를 통해 다시 우리말에 영향을 미친 것이라 하더라도 이를 일본식 한자어로 규정하기는 어렵다.

애매하다의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 이동석 2018 '애매하다'의 의미 변화와 '애먼'의 어원 ≪민족문화연구≫ 81

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 애매하다의 뜻과 역사

한자 한눈에 보기

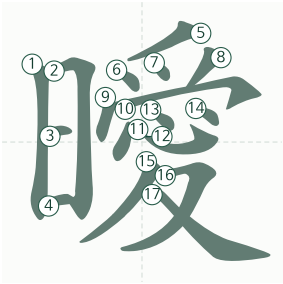
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

曖

뜻·음 희미할 애

총 17획 · 부수 日





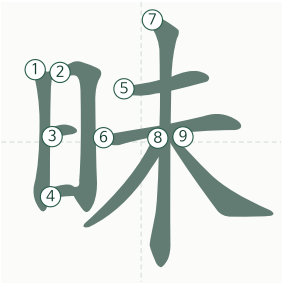
hanja.wordrow.kr/한자/曖/

昧

뜻·음 어두울 매

총 9획 · 부수 日





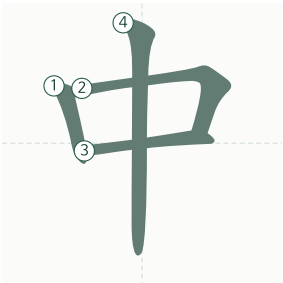
hanja.wordrow.kr/한자/昧/

中

뜻·음 가운데 중

총 4획 · 부수 丨





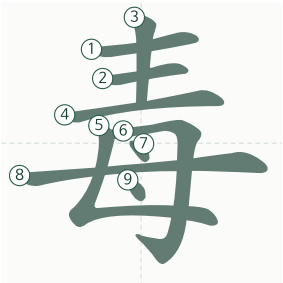
hanja.wordrow.kr/한자/中/

毒

뜻·음 독 독

총 9획 · 부수 毋





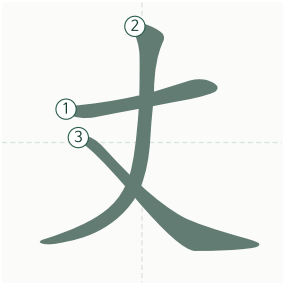
hanja.wordrow.kr/한자/毒/

丈

뜻·음 어른 장

총 3획 · 부수 一





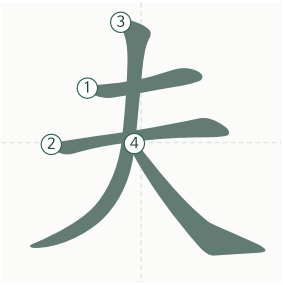
hanja.wordrow.kr/한자/丈/

夫

뜻·음 지아비 부

총 4획 · 부수 大





hanja.wordrow.kr/한자/夫/

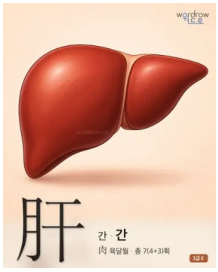
그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

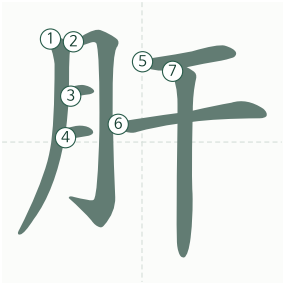
한자 한눈에 보기

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

肝 뜻·음 간 간

총 7획 · 부수 肉





hanja.wordrow.kr/한자/肝/

膽 뜻·음 쓸개 담

총 17획 · 부수 肉

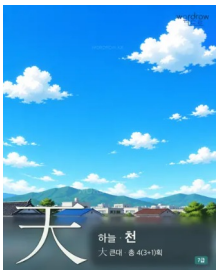


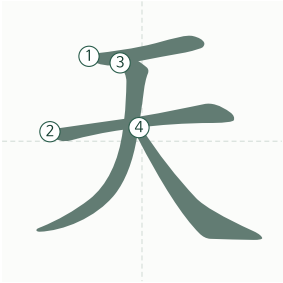


hanja.wordrow.kr/한자/膽/

天 뜻·음 하늘 천

총 4획 · 부수 大



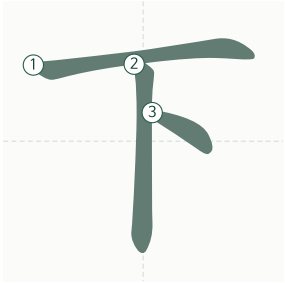


hanja.wordrow.kr/한자/天/

下 뜻·음 아래 하

총 3획 · 부수 一



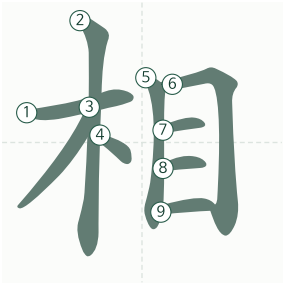


hanja.wordrow.kr/한자/下/

相 뜻·음 서로 상

총 9획 · 부수 目



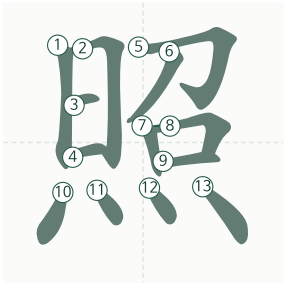


hanja.wordrow.kr/한자/相/

照 뜻·음 비칠 조

총 13획 · 부수 火





hanja.wordrow.kr/한자/照/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 6 · 31자

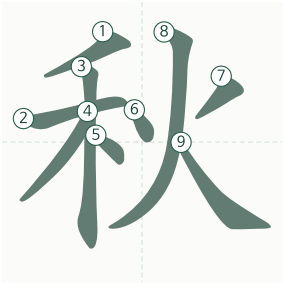
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

秋

뜻·음 가을 추

총 9획 · 부수 禾





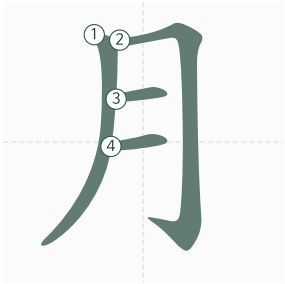
hanja.wordrow.kr/한자/秋/

月

뜻·음 달 월

총 4획 · 부수 月





hanja.wordrow.kr/한자/月/

群

뜻·음 무리 군

총 13획 · 부수 羊

본문 羣





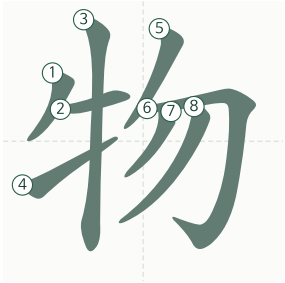
hanja.wordrow.kr/한자/群/

物

뜻·음 물건 물

총 8획 · 부수 牛





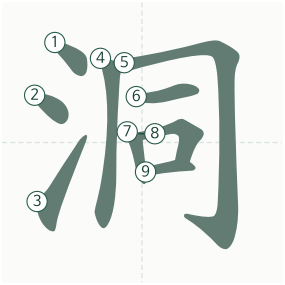
hanja.wordrow.kr/한자/物/

洞

뜻·음 골 동 / 밝을 통

총 9획 · 부수 水





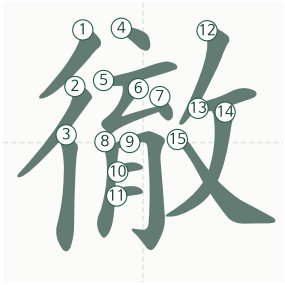
hanja.wordrow.kr/한자/洞/

徹

뜻·음 통할 철

총 15획 · 부수 彳





hanja.wordrow.kr/한자/徹/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

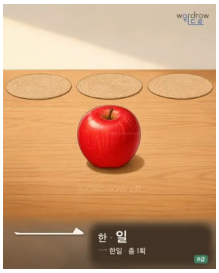
4 / 6 · 31자

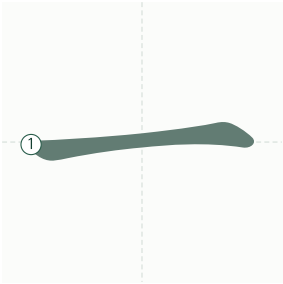
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

一

뜻·음 한 일

총 1획 · 부수 一





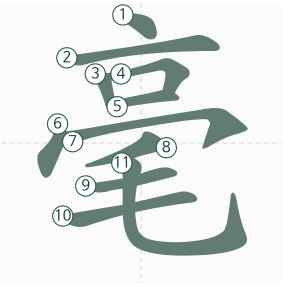
hanja.wordrow.kr/한자/一/

毫

뜻·음 터럭 호

총 11획 · 부수 毛





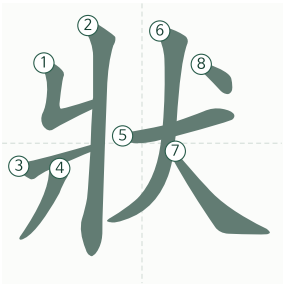
hanja.wordrow.kr/한자/毫/

狀

뜻·음 형상 상 / 문서 장

총 8획 · 부수 犬





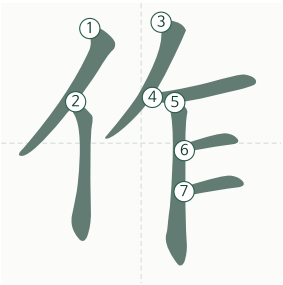
hanja.wordrow.kr/한자/狀/

作

뜻·음 지을 작

총 7획 · 부수 人





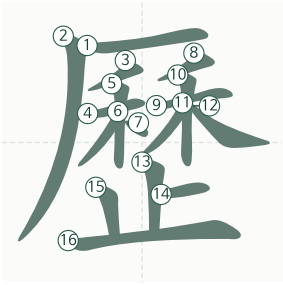
hanja.wordrow.kr/한자/作/

歷

뜻·음 지날 력

총 16획 · 부수 止





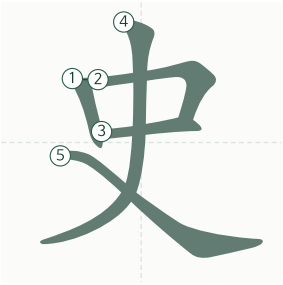
hanja.wordrow.kr/한자/歷/

史

뜻·음 사기(史記) 사

총 5획 · 부수 口





hanja.wordrow.kr/한자/史/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 6 · 31자

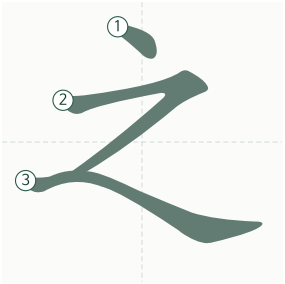
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

之

뜻·음 갈 지

총 4획 · 부수 丿





사전 4획 · 획순 그림 3획

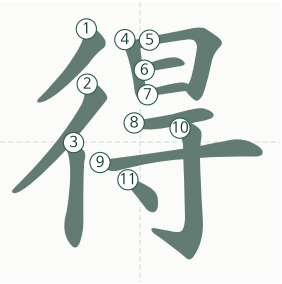
hanja.wordrow.kr/한자/之/

得

뜻·음 얻을 득

총 11획 · 부수 彳





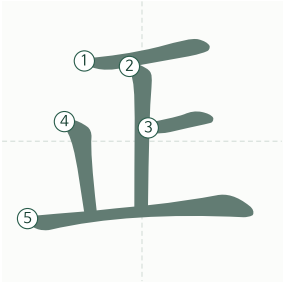
hanja.wordrow.kr/한자/得/

正

뜻·음 바를 정

총 5획 · 부수 止





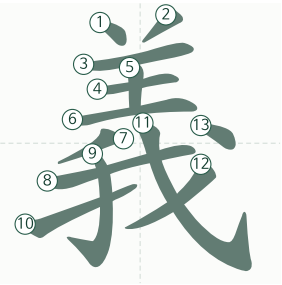
hanja.wordrow.kr/한자/正/

義

뜻·음 옳을 의

총 13획 · 부수 羊





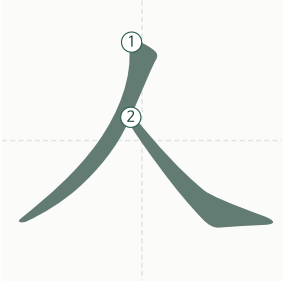
hanja.wordrow.kr/한자/義/

人

뜻·음 사람 인

총 2획 · 부수 人





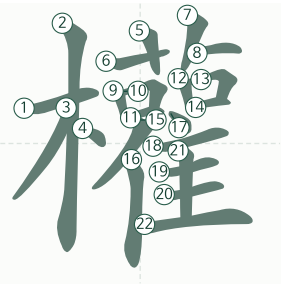
hanja.wordrow.kr/한자/人/

權

뜻·음 권세 권

총 22획 · 부수 木





hanja.wordrow.kr/한자/權/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

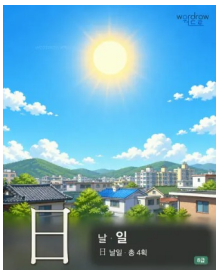
6 / 6 · 31자

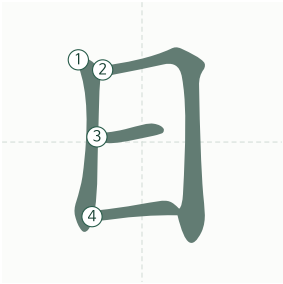
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

日

뜻·음 날 일

총 4획 · 부수 日





hanja.wordrow.kr/한자/日/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.